

## COMPAGNIA 10 - INTERNATIONAL

### TESTI

© Rodaviva Ed.Mus. riproduzione vietata

#### TWO CROCODILES

*(Canzone originale: I DUE LIOCORNI - versione in lingua inglese di Marina Valmaggi)*

There are two crocodiles and two orangutangs  
Two wiggly little snakes, two mighty golden eagles,  
two cats, two mice, a pair of elephants,  
There's no-one else to reach,  
But the unicorns nobody could yet see...

One day Noah into the forest went  
And all the animals he summoned to his side  
"The Lord is very angry, a flood he's gonna send!  
Don't worry. It's not your fault, so I will save you all"

While two by two the animals arrived  
Noah looked up above and saw a big black cloud  
And drop, drop, drop the rain came pouring down:  
"We can't wait any more:.. I'll have to close the door"

And while the sea continued rising up  
The ark had sailed away, the animals aboard,  
Noah forgot about all those he'd left behind...  
Since then we've ever seen the Unicorns again

#### AVREI VOLUTO ESSERE UNA BANDA *(Claudio Chieffo)*

Si è vero ho fatto lo spazzino,  
ma avevo un desiderio dentro al cuore  
e mi ricordo, quando ero bambino,  
che lo chiedevo sempre anche al Signore...

Avrei voluto essere una banda, col direttore che la comanda,  
ma una piccola banda di paese, pochi elementi, senza pretese,  
però volevo essere io tutto, dalla grancassa al clarinetto,  
la tromba, il trombone e il sax tenore  
e, nello stesso tempo, il Direttore...

*Ma era un sogno perch'ero stonato ed il tempo non sapevo tener...*

Per seguir della musica l'ebbrezza,  
mi misi a lavorar nella nettezza  
ed ogni banda che suonava in piazza  
l'ascoltavo abbracciato alla ramazza.

Avrei voluto essere una banda, col direttore che la comanda,  
ma una piccola banda di paese, pochi elementi, senza pretese,  
però volevo essere io tutto, dalla grancassa al clarinetto,  
la tromba, il trombone e il sax tenore  
e, nello stesso tempo, il Direttore...

*Amami, Alfredo!*

Ma quella sera c'era molta gente  
ed io là in fondo non sentivo niente,  
allora sotto il palco sono andato...  
chi lo sapeva che sarebbe crollato!

Adesso suono sempre nella banda, col Direttore che la comanda,  
ma è una banda di grandi proporzioni,  
solo di trombe siamo due milioni!  
Tra noi v'è certo un grande affiatamento,  
e è il Direttore – papapà- che è un gran portento:  
è un tipo eccezionale e ci ha dell'estro  
e tutti qui lo chiamano Maestro...

**TOUT ÇA** (*p. Maurice Cocagnac*)

*RIT.* Si Dieu ne nous aimait pas, il n'aurait pas fait la terre;  
si Dieu ne nous aimait pas, il n'aurait pas fait tout ça.

1. Tout ça à Noël,  
un soir dans une étable.  
Tout ça à Noël,  
quand il nous vint du ciel. *RIT.*

2. Tout ça en plein jour,  
il vint parler aux pauvres.  
Tout ça en plein jour,  
il leur dit son amour. *RIT.*

3. Tout ça dans la nuit,  
un soir de grande angoisse.  
Tout ça dans la nuit,  
trahi par ses amis. *RIT.*

4. Tout ça sur la Croix,  
un jour avant la Pâque.  
Tout ça sur la Croix  
quand il ouvrit ses bras. *RIT.*

5. Tout ça un matin,  
quand on vint sur sa tombe.  
Tout ça un matin,

quand il resuscita. *RIT.*

*Se Dio non ci amasse,/ non avrebbe fatto la terra./ Se Dio non ci amasse,/ non avrebbe fatto tutto questo./ Tutto questo/ a Natale,/ una notte/ in una stalla./ Tutto questo/ a Natale,/ quando venne a noi dal cielo./ Se Dio.../ Tutto questo/ in pieno giorno,/ venne/ a parlare ai poveri./ Tutto questo/ in pieno giorno,/ a loro/ mostrò il suo amore./ Tutto questo/ nella notte,/ una sera/ di gran paura./ Tutto questo/ nella notte,/ tradito dai suoi amici./ Se Dio.../ Tutto questo/ sulla croce,/ il giorno/ prima di Pasqua./ Tutto questo/ sulla croce,/ quando/ spalancò le braccia./ Se Dio.../ Tutto questo/ quel mattino,/ quando si giunse/ alla sua tomba./ Tutto questo/ quel mattino,/ quando/ risuscitò./ Se Dio...*

## **NON C'È NESSUNO** (Adriana Mascagni)

Non c'è nessuno che ama la luna  
come le stelle del ciel.  
Non c'è nessuno che ama la riva  
come le onde del mar!

Quanto ti amo lo sai:  
vorrei sempre restare con te  
e invece devo partir  
ma l'amore non deve finir.

Non c'è nessuno .....

Anch'io ti amo lo sai:  
vorrei sempre restare con te.  
Anche se tu partirai  
resteremo insieme perché

Quando tramonta lontano la luna  
resta l'attesa nel ciel;  
quando scompare lontano la riva  
resta l'attesa sul mar!

## **L'UOMO CATTIVO** (Claudio Chieffo)

Era un uomo cattivo, ma cattivo, cattivo, cattivo,  
eppure così cattivo il Signore lo salvò.  
Quando si alzava la mattina tutto gli dava fastidio  
a cominciare dalla luce, perfino il latte col caffè.

Ma un dì si chiese chi era che gli dava la vita,  
un dì si chiese chi era che gli dava l'amor.

"Chi se ne frega della vita! Chi se ne frega dell'amore!",  
lui ripeteva queste cose, ma gli faceva male il cuore.  
Ed il Signore dal cielo tanti regali gli mandava:  
lui li guardava appena, anzi alle volte poi si lamentava.

Ma un dì si chiese chi era che gli dava la vita,  
un dì si chiese chi era che gli dava l'amor.

Poi un giorno vide un bambino che gli sorrideva,  
vide il colore dell'uva e la sua nonna che pregava,  
e vide ch'era cattivo e tutto sporco di nero,  
mise una mano sul cuore e pianse quasi tutto un giorno intero.

E Dio lo vide e sorrise, gli tolse quel suo dolore,  
poi gli donò ancor più vita, poi gli donò ancor più amor...

Era un uomo cattivo, ma cattivo, cattivo, cattivo,  
eppure così cattivo il Signore lo salvò.

### **INNO ALLA CARITÀ** (*Daniele Donati*)

Se capissi la lingua di ogni gente  
e riuscissi a parlare con il cielo,  
senza la carità sarei niente.

Come un bronzo che risuona leggero,  
o un cembalo squillante che tintinna  
senza la carità son freddo e gelo.

È paziente, non si adira, è benigna,  
non invidia, né gonfia, mai si vanta,  
dimentica le offese e non s'indigna.

Nella verità si alimenta e ammanta,  
tutto copre, crede, sopporta e spera,  
non finirà mai il mondo che a lei canta.

Le profezie si scioglieran qual cera,  
anche il dono delle lingue cesserà  
la scienza svanirà da mane a sera.

Alla fine del tempo che cosa rimarrà?  
Fede, speranza e carità splendente,  
ma di tutte la più grande è carità.

### **THE LITTLE DRUMMER BOY** (*K.Davis – H.Onorati – H. Simeone*)

- Come - they told me,                      *RIT. parapa pam pam*  
- our new-born king to see,  
our finest gifts to bring,  
to set before the king  
so to honor Him  
when we come.-

“Little baby,  
I am a poor boy too,  
I have no gift to bring  
that’s fit to give a king.  
Shall I play for you  
on my drum?”

Mary nodded,  
the Ox and Lamb kept time.  
I played my drum for Him,  
I played my best for Him.  
Then He smiled at me,  
me and my drum.

*- Vieni - mi hanno detto - a vedere il re appena nato, a portare i nostri più bei doni, a sederci davanti al re, così da onorarlo quando arriva -.*

*“O piccolo bimbo, anch’io sono un bambino povero: non ho doni da portare degni di un re. Vuoi che suoni per te il mio tamburo?”*

*Maria acconsentì, l’Agnello tenne il ritmo... Io suonai il tamburo per lui, suonai al mio meglio per lui. Infine lui mi sorrise: sorrise a me e al mio tamburo.*

### **HINNEH MATOV UMAH NAIM** (*Tradizionale ebraico – dal salmo 133*)

Hinneh matov umah naim  
scevet ahim gam iahad

*Ecco quanto è bello e gioioso  
che i fratelli stiano insieme*

### **IA UMANA** (*canto cristiano arabo alla Vergine Maria*)

Ia umana, Ia umana, ia Mariam al azrah  
scericaton enti bil fidah  
sciafiaton lanà ia umana  
bel iursi wol seab  
ia umana

### **ADIOS** (*tradizionale sudamericana*)

Adiós con el corazón  
porque con el alma no puedo.  
Al despedirme de ti  
de sentimiento me muero.  
Tú serás el bien de mi alma,  
tu serás el sol de mi vida,  
tu serás el pájaro pinto  
que alegre canta por la mañana.

Traduzione

*Addio con il cuore, perché con l'anima non posso. A partirmi da te, muoio di dolore. Tu sarai il bene della mia anima, tu sarai il sole della mia vita, tu sarai l'uccello colorato che canta felice nel mattino.*

## **DOS COCODRILOS**

*(Canzone originale: I DUE LIOCORNI - versione in lingua spagnola di Marina Valmaggi)*

Estan dos cocodrilos y un orangután  
dos viboras pequeñas, el águila real,  
el gato, el topo, el elefante,  
ya no falta más ninguno:  
sólo no se ve a los dos unicornios.

Un día Noé a la selva fue.  
Puso a los animales alrededor de él:  
“El Señor está enfadado, un diluvio va a caer...  
La culpa no es vuestra, yo os salvaré”.

Y cuando se embarcaban los animales.  
Noé vió en el cielo un grueso nubarrón  
Y gota sobre gota la lluvia comenzó:  
“No puedo esperar más, y el Arca se cerró”.

Y mientras continuaban subiendo las aguas,  
el arca navegaba con sus animales,  
Noé ya se olvidó de los que allí dejó...  
... y nadie volvió a ver a los dos unicornios.